

Assembly of First Nations: Make Poverty History for First Nations /
L'Assemblée des Premières Nations : Abolissons la Pauvreté pour les Premières Nations
www.afn.ca

Campaign 2000 / Campagne 2000
www.campaign2000.ca

Canada Without Poverty / Canada sans pauvreté
www.cwp-csp.ca

Education International / Internationale de l'Éducation
www.ei-ie.org

Global Campaign for Education / Campagne mondiale pour l'éducation
www.campaignforeducation.org

Make Poverty History / Abolissons la pauvreté
www.makepovertyhistory.ca

National Alliance for Children and Youth /
L'Alliance nationale pour l'enfance et la jeunesse
www.nationalchildrensalliance.com

Save the Children / Aide à l'enfance
www.savethechildren.ca

UNICEF / UNICEF
www.unicef.ca

For additional information, please contact us at:
Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la :

**Canadian Teachers' Federation /
Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants**
2490 Don Reid, Ottawa, Ontario K1H 1E1
Tel / Tél. : 613-232-1505
Toll free / Sans frais : 1-866-283-1505
Fax : 613-232-1886
info@ctf-fce.ca



CHILD POVERTY

PAUVRETÉ DES ENFANTS

The Canadian Teachers' Federation (CTF) speaks for approximately 200,000 teachers in Canada as their national voice on education and related social issues. CTF is an active member of various coalitions and networks working to enhance the well-being of Canadian children and youth, with a particular focus on issues related to child poverty.

La Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) est la porte parole nationale d'environ 200 000 enseignantes et enseignants du Canada par rapport à l'éducation et à des questions sociales connexes. La FCE travaille activement au sein de différents réseaux et coalitions qui s'emploient à améliorer le bien-être des enfants et des jeunes canadiens et se consacrent, en particulier, aux questions liées à la pauvreté des enfants.

Child Poverty Progress Report Card for Canada / Bulletin du Canada sur la réduction de la pauvreté des enfants

SUBJECT/MATIÈRE	GRADE/NOTE	PROGRAM OBJECTIVE/ OBJECTIF DU PROGRAMME	PROGRESS COMMENT/ COMMENTAIRES
Canadian History / Géographie canadienne	C- improving / fait des progrès	The House of Commons in 1989 unanimously set the goal to eliminate poverty among Canadian children by the year 2000. En 1989, la Chambre des communes a résolu à l'unanimité d'éliminer la pauvreté des enfants canadiens d'ici l'an 2000.	Since 1989, the after-tax Child poverty rate has remained at 11.7%, which now means 760,000 Canadian children (almost 1 in 9) still living in poverty. ¹ Depuis 1989, le taux de pauvreté infantile (revenu après impôt) est demeuré fixe à 11,7 p. 100, ce qui signifie que 760 000 enfants canadiens (près d'un enfant sur neuf) vivent toujours dans la pauvreté. ¹
World Geography / Géographie mondiale	D unsatisfactory / insatisfaisant	Canada committed to spending 0.7% of GNI for international aid. ² Le Canada s'est engagé à consacrer 0,7 p. 100 de son PIB à l'aide internationale. ²	Despite recent improvements, Canada remains at less than 50% of its objective. Malgré de récentes améliorations, le Canada n'a pas encore atteint la moitié de son objectif.
Social Studies / Études sociales	D unsatisfactory / insatisfaisant	Goal: policies and practices to improve equity through fair labour practices including pay equity, recognition procedures for foreign credentials and work experience. Mettre en œuvre des politiques et des pratiques visant à améliorer l'équité grâce à des procédés équitables en matière d'emploi, y compris l'équité salariale ainsi que la reconnaissance des titres de compétence et de l'expérience professionnelle acquis à l'étranger.	Children in visible minority, new Canadians, Aboriginal families and families headed by women are disproportionately affected by poverty because of low-wage work. ³ Les enfants issus des minorités visibles, nouvellement immigrés, autochtones et provenant de familles monoparentales dirigées par une femme sont touchés par la pauvreté de façon disproportionnée car leurs parents occupent des emplois peu rémunérés. ³
Aboriginal Studies / Études autochtones	D need more effort / plus d'effort requis	Increase retention and completion rates for Aboriginal students. Financial assistance to address absence and disrepair of First Nations schools. ⁴ Améliorer les taux de persévérance et de réussite scolaire des élèves autochtones. Offrir une aide financière pour remédier au problème de l'absence d'écoles des Premières nations et de l'état lamentable de celles qui existent. ⁴	One half (49%) of Aboriginal children under the age of six living off Reserve are in a low income family. Less than 40% of First Nations children complete high school. La moitié (49 p. 100) des enfants autochtones âgés de moins de six ans vivant hors réserve sont issus d'une famille à faible revenu. Moins de 40 p. 100 des enfants des Premières nations terminent leurs études secondaires.
Family Studies / Études familiales	D serious concern / grande inquiétude	Safe and affordable housing to accelerate a child's development and quality early childhood care enhance a child's physical, emotional, intellectual and social well-being. Un logement sûr et abordable accélère le développement d'un enfant, et des services de garde de qualité améliorent son bien-être physique, émotionnel, intellectuel et social.	Poor families pay disproportionately for below average housing. ⁵ Lack of quality child care is a matter of concern for 77% of Canadians. Cancellation of early learning and child care agreements signed with provincial and territorial governments. ⁶ Les familles pauvres affectent une proportion très élevée de leur revenu à un logement de qualité inférieure à la moyenne. ⁵ Le manque de services de garde de qualité représente une préoccupation pour 77 p. 100 de la population canadienne. Les ententes sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants signées avec les gouvernements provinciaux et territoriaux ont été annulées. ⁶
World Economics / Économie mondiale	D challenged / défi à relever	In 2005, UNICEF challenged Canada to reduce child and family poverty to a single digit. Federal action to ensure equitable respect for the rights of children. En 2005, l'UNICEF a mis le Canada au défi de ramener le taux de pauvreté des enfants et des familles à moins de 10 p. 100. Mettre en place un plan d'action fédéral pour garantir le respect des droits des enfants.	Canadian Senate report notes Canada tied dead last in December 2008 UNICEF report card for child care. ⁷ In 2007, the World Bank rated Canada among the worst in a comparison of <i>equality</i> in 30 countries. ⁸ Un communiqué du Sénat du Canada signale que le pays était à égalité au dernier rang en décembre 2008 d'après le bulletin de l'UNICEF sur les soins aux enfants. ⁷ En 2007, la Banque mondiale a comparé 30 pays pour ce qui est de l'égalité et a déterminé que le Canada était l'un des pires à ce chapitre. ⁸
Home Economics / Économie domestique	E losing ground / recul	Low income families need to raise their income on average between \$9,000 and \$11,000 to escape poverty. Les familles à faible revenu doivent augmenter leur revenu de 9 000 \$ à 11 000 \$ en moyenne pour échapper à la pauvreté.	Canadian children depend increasingly on food banks; 280,900 in 2006 almost double the 1989 number. Les enfants canadiens dépendent de plus en plus des banques alimentaires; il y en avait 280 900 en 2006, presque deux fois plus qu'en 1989.
Health / Santé	E serious concern / grande inquiétude	Maximize growth and learning potential by having children eat nutritious regular meals. Optimiser le potentiel de croissance et d'apprentissage en s'assurant que les enfants reçoivent des repas nutritifs et réguliers.	Nearly 800,000 children regularly go without lunch because of poverty. Children with disabilities are more likely to be in poor families. Près de 800 000 enfants sont régulièrement privés de dîner à cause de la pauvreté. Les enfants ayant une incapacité sont plus susceptibles de vivre dans une famille pauvre.

A: Excellent / Excellent, B: Good / Bien, C: Satisfactory / Satisfaisant, D: Poor / Faible, E: Very poor / Très faible (+ = above / au-dessus, - = below / en dessous)

JUST IN FROM OECD
Poverty in Canada has increased by 2 to 3 percentage over the past 10 years. 6% of older people and 15% of children are now living in poverty.

TOUT FRAIS DE L'OCDE
Le taux de pauvreté au Canada a augmenté de 2% à 3% au cours des 10 dernières années. À l'heure actuelle, 6% des personnes âgées de et 15% des enfants vivent dans la pauvreté.



1 The total number of children living in poverty in Canada decreased by 28,000 in 2006. Tax changes in January 2009 have improved conditions slightly.
2 Lester B. Pearson (Prime Minister 1963-68) suggested this target in a 1969 World Bank report. Canada is at approximately 0.34%. Throughout the world 1 billion people live in abject poverty, 50,000 die daily from poverty related diseases and 800,000 go to bed each night hungry. Over 1/2 of the world's population live on less than \$3 Cdn per day.
3 Almost half of children in immigrant families live in poverty; women earn 71% of what men earn for full-time year-round work. In 2006, one in three (32.3% after tax) mother-led lone parent families lived in poverty.
4 "There are 42 First Nations in the country without schools and double that number with schools in terrible repair" — Phil Fontaine, Grand Chief of the Assembly of First Nations, February 13, 2009, Canadian Press.
5 One in four families in Canada pays more than 30% of their income on housing.
6 Canadian Senate news release, March 4, 2009.
7 Canadian Senate news release, March 4, 2009.
8 World Development Report.

1 Le nombre total d'enfants vivant dans la pauvreté au Canada a diminué de 28 000 en 2006. Des modifications fiscales effectuées en janvier 2009 ont légèrement amélioré les conditions.
2 Lester B. Pearson (premier ministre de 1963 à 1968) a suggéré cette cible dans un rapport de la Banque mondiale de 1969. La contribution du Canada représente environ 0,34 p. 100 de son PIB. À l'échelle mondiale, un milliard de personnes vivent dans une misère noire, 50 000 meurent quotidiennement de maladies liées à la pauvreté et 800 000 se couchent tous les soirs le ventre vide. Plus de la moitié de la population mondiale vit avec moins de 3 \$ CAN par jour.
3 Près de la moitié des enfants de familles immigrantes vit dans la pauvreté; le revenu des femmes correspond à 71 p. 100 du revenu des hommes pour un travail à temps plein toute l'année. En 2006, une famille monoparentale dirigée par une femme sur trois (32,3 p. 100 après impôt) vivait dans la pauvreté.
4 « Au Canada, 42 Premières nations n'ont pas d'écoles et plus du double ont des écoles dans un état lamentable » — Phil Fontaine, Grand Chief de l'Assemblée des Premières nations, le 13 février 2009, Canadian Press. (traduction libre)
5 Une famille canadienne sur quatre affecte plus de 30 p. 100 de son revenu au logement.
6 Communiqué du Sénat du Canada, le 4 mars 2009.
7 Communiqué du Sénat du Canada, le 4 mars 2009.
8 Rapport sur le développement dans le monde 2007.